

# Ecc

## Chapter 3

Russian Interlinear

Reference: Russian Synodal Bible

ס : השמים תחת תחתת לְכֹל- וְעַתָּה זְמַן לְכֹל 1  
§ небесами. под дела для-всякого- и-срок время, Для-всего  
[H8064](#) [H8478](#) [H2656](#) [H3605](#) [H6256](#) [H2165](#) [H3605](#)

Всему свое время, и время всякой вещи под небом:

נָטוּעַ לְעֶקֶר וְעַתָּה לְטַעַת עֵת לְמוֹת וְעַתָּה לְלֵדָת עֵת 2  
посаженное. вырывать и-время сажать, время умирать; и-время рождать, Время  
[H5193](#) [H6256](#) [H5193](#) [H6256](#) [H4191](#) [H6256](#) [H3205](#) [H6256](#)

время рождаться, и время умирать; время насаждать, и время вырывать посаженное;

לְבָנוֹת וְעַתָּה לְפָרוֹץ עֵת לְרַפֵּא וְעַתָּה לְהַרוֹג עֵת 3  
строить. и-время разрушать, время исцелять; и-время убивать, Время  
[H1129](#) [H6256](#) [H6555](#) [H6256](#) [H7495](#) [H6256](#) [H2026](#) [H6256](#)

время убивать, и время врачевать; время разрушать, и время строить;

רָקוֹד וְעַתָּה סָפֹד עֵת לְשִׂחֹק וְעַתָּה לְבָכּוֹת עֵת 4  
танцевать. и-время скорбеть, время смеяться; и-время плакать, Время  
[H7540](#) [H6256](#) [H5594](#) [H6256](#) [H7832](#) [H6256](#) [H1058](#) [H6256](#)

время плакать, и время смеяться; время сетовать, и время плясать;

וְעַתָּה לְחַבֵּק עֵת אֲבָנִים כְּנוֹס וְעַתָּה אֲבָנִים לְהַשְׁלִיךְ עֵת 5  
и-время обнимать, время камни; собирать и-время камни, разбрасывать Время  
[H6256](#) [H2263](#) [H6256](#) [H0068](#) [H3664](#) [H6256](#) [H0068](#) [H7993](#) [H6256](#)  
מִתְבָּקֵי לְרַחֵק  
[H2263](#) [H7368](#)  
от-объятий. удаляться

время разбрасывать камни, и время собирать камни; время обнимать, и время уклоняться от объятий;

לְהַשְׁלִיךְ וְעַתָּה לְשָׁמֹר עֵת לְאַבֵּד וְעַתָּה לְבַקֵּשׁ עֵת 6  
бросать. и-время хранить, время терять; и-время искать, Время  
[H7993](#) [H6256](#) [H8104](#) [H6256](#) [H0006](#) [H6256](#) [H1245](#) [H6256](#)

время искать, и время терять; время сберегать, и время бросать;

לְדַבֵּר וְעַתָּה לְחַשׂוֹת עֵת לְתַפְּוֹר וְעַתָּה לְקַרְעַת עֵת 7  
говорить. и-время молчать, время сшивать; и-время разрывать, Время  
[H1696](#) [H6256](#) [H2814](#) [H6256](#) [H8609](#) [H6256](#) [H7167](#) [H6256](#)

время раздирать, и время сшивать; время молчать, и время говорить;

ס : שְׁלוֹם וְעַתָּה מִלְחָמָה עֵת לְשִׂנְאָה וְעַתָּה לְאַהֲבָה עֵת 8  
§ мира. и-время войны, время ненавидеть; и-время любить, Время  
[H7965](#) [H6256](#) [H4421](#) [H6256](#) [H8130](#) [H6256](#) [H0157](#) [H6256](#)

время любить, и время ненавидеть; время войне, и время миру.

עָמַל הוּא בְּאֵשׁ הַעוֹשֶׂה יִתְרוֹן מַה 9  
трудится? он в-том-что делающему выгода Какая-  
[H1931](#) [H1931](#) [H3504](#) [H4100](#)

Что пользы работающему от того, над чем он трудится?

לַעֲנוֹת	הָאָדָם	לְבָנָי	אֱלֹהִים	נָתַן	אֲשֶׁר	הָעֵינָן	אֶת־	רָאִיתִי	10
чтобы-заниматься	человека,	сынам	Элохим	дал	которое	занятие,	את	Видел-я	
	<a href="#">H0120</a>		<a href="#">H0430</a>	<a href="#">H5414</a>		<a href="#">H6045</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H7200</a>	
								בו:	
								им.	

Видел я эту заботу, которую дал Бог сынам человеческим, чтобы они упражнялись в том.

נָתַן	הָעֵלָם	אֶת־	גַּם	בְּעֵתוֹ	יָפָה	עָשָׂה	הַכֹּל	אֶת־	11
вложил	вечность	את	также	в-свое-время;	прекрасным	сделал	Всё	את	
<a href="#">H5414</a>	<a href="#">H5769</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H1571</a>	<a href="#">H6256</a>	<a href="#">H3303</a>		<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H0853</a>	
עָשָׂה	אֲשֶׁר־	הַמַּעֲשֵׂה	אֶת־	הָאָדָם	יִמְצָא	לֹא־	אֲשֶׁר	מִבְּלִי	
сделал	которое-	дело,	את	человек	найдёт	не-	которое	так-что	в-сердце-их,
		<a href="#">H4639</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H0120</a>	<a href="#">H4672</a>	<a href="#">H3808</a>		<a href="#">H1097</a>	
						קוֹף:	וְעַד־	מֵרֵאשׁ	הָאֱלֹהִים
						конца.	и-до-	от-начала	Элохим
						<a href="#">H5490</a>	<a href="#">H5704</a>		<a href="#">H0430</a>

Все соделал Он прекрасным в свое время, и вложил мир в сердце их, хотя человек не может постигнуть дел, которые Бог делает, от начала до конца.

טוֹב	וְלַעֲשׂוֹת	לְשִׂמּוֹחַ	אִם־	כִּי	בָם	טוֹב	אֵין	כִּי	יָדַעְתִּי	12
добро	и-делать	радоваться	как-	кроме	в-них,	блага	нет	что	Познал-я,	
		<a href="#">H8055</a>					<a href="#">H0369</a>		<a href="#">H3045</a>	
								בְּחַיּוֹ:		
								в-жизни-своей.		

Познал я, что нет для них ничего лучшего, как веселиться и делать доброе в жизни своей.

עֲמָלוֹ	בְּכֹל־	טוֹב	וְרָאָה	וְשָׁתָה	שְׂיֹאכַל	הָאָדָם	כֹּל־	וְגַם	13
труде-его —	во-всём-	благо	и-видит	и-пьёт	чтобы-ест	человек,	всякий-	И-также	
<a href="#">H5999</a>	<a href="#">H3605</a>		<a href="#">H7200</a>	<a href="#">H8354</a>	<a href="#">H0398</a>	<a href="#">H0120</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H1571</a>	
								מַתָּה	
								הָאֱלֹהִים	
								это.	Элохима
								<a href="#">H1931</a>	<a href="#">H0430</a>
									<a href="#">H4991</a>

И если какой человек ест и пьет, и видит доброе во всяком труде своем, то это - дар Божий.

אֵין	עָלָיו	לְעוֹלָם	יִהְיֶה	הוּא	הָאֱלֹהִים	יַעֲשֶׂה	אֲשֶׁר	כֹּל־	כִּי	יָדַעְתִּי	14
нет	к-нему	навек;	будет	оно	Элохим,	делает	что	всё-	что	Познал-я,	
<a href="#">H0369</a>		<a href="#">H5769</a>	<a href="#">H1961</a>	<a href="#">H1931</a>	<a href="#">H0430</a>			<a href="#">H3605</a>		<a href="#">H3045</a>	
	מִלְּפָנָיו:	שִׂירָאוֹ	עָשָׂה	וְהָאֱלֹהִים	לִגְרַע	אֵין	וּמִמֶּנּוּ	וְהוֹסִיף			
	от-лица-Его.	чтобы-боялись	сделал,	и-Элохим	убавить;	нет	и-от-него	добавить,			
	<a href="#">H6440</a>	<a href="#">H3372</a>		<a href="#">H0430</a>	<a href="#">H1639</a>	<a href="#">H0369</a>		<a href="#">H3254</a>			

Познал я, что все, что делает Бог, пребывает вовек: к тому нечего прибавлять и от того нечего убавить, - и Бог делает так, чтобы благоговели пред лицом Его.

15 מה- שְׁהָיָה כָּבֵד הוּא וְאֲשֶׁר לְהֵיוֹת כָּבֵד הָיָה וְהָאֱלֹהִים יִבְקֹשׁ אֶת-  
 Что- было уже есть, и-что будет, уже было и-Элохим ищет  
[H0853](#) [H1245](#) [H0430](#) [H1961](#) [H3528](#) [H1961](#) [H1931](#) [H3528](#) [H1961](#) [H4100](#)

נִרְדָּף:  
 преследуемое.  
[H7291](#)

Что было, то и теперь есть, и что будет, то уже было, - и Бог воззовет прошедшее.

16 וְעוֹד וְרָאִיתִי תַחַת הַשֶּׁמֶשׁ מְקוֹם הַמִּשְׁפָּט שָׁמָּה הַרְשָׁע וּמְקוֹם  
 И-ещё видел-я под солнцем: место суда — там нечестие,  
[H4725](#) [H7562](#) [H8033](#) [H4941](#) [H4725](#) [H8121](#) [H8478](#) [H7200](#) [H5750](#)

הַצְדָּק שָׁמָּה הַרְשָׁע:  
 праведности — там нечестие.  
[H7562](#) [H8033](#) [H6664](#)

Ещё видел я под солнцем: место суда, а там беззаконие; место правды, а там неправда.

17 אָמַרְתִּי אֲנִי בְלִבִּי אֶת- הַצְדִּיק וְאֶת- הַרְשָׁע יִשְׁפֹּט הָאֱלֹהִים  
 Сказал-я, я, в-сердце-моём: праведника та- нечестивого Элохим,  
[H0430](#) [H8199](#) [H7563](#) [H0853](#) [H6662](#) [H0853](#) [H0589](#) [H0559](#)

כִּי- עַתָּה לְכֹל- חֲפִץ וְעַל- כָּל- הַמַּעֲשֵׂה שָׁם:  
 ибо- время для-всякого- и-для дела всякого- там.  
[H8033](#) [H4639](#) [H3605](#) [H2656](#) [H3605](#) [H6256](#)

И сказал я в сердце своем: "праведного и нечестивого будет судить Бог; потому что время для всякой вещи и суд над всяким делом там".

18 אָמַרְתִּי אֲנִי בְלִבִּי עַל- דְּבַרְתָּ בְנֵי הָאָדָם לְכַרֵּם  
 Сказал-я, я, в-сердце-моём о- деле сынов человека: чтобы-очистить-их  
[H1305](#) [H0120](#) [H1700](#)

הָאֱלֹהִים וְלִרְאוֹת שָׂהֵם- בַּהֶמָּה הֵמָּה לָהֶם:  
 Элохим и-показать, что-они- скот они для-себя.  
[H1992](#) [H1992](#) [H0929](#) [H1992](#) [H7200](#) [H0430](#)

Сказал я в сердце своем о сынах человеческих, чтобы испытал их Бог, и чтобы они видели, что они сами по себе животные;

19 כִּי מִקְרָה בְנֵי- הָאָדָם וּמִקְרָה הַבְּהֵמָה וּמִקְרָה אֶחָד לָהֶם  
 Ибо случай сынов- человека и-случай скота — и-случай один для-них;  
[H0259](#) [H4745](#) [H0929](#) [H4745](#) [H0120](#) [H4745](#)

כְּמוֹת זֶה כֵּן מוֹת זֶה וְרוּחַ אֶחָד לְכֹל וּמוֹתָר הָאָדָם  
 как-смерть этого, так смерть того; и-дух один у-всех; и-преимущества человека  
[H0120](#) [H4195](#) [H3605](#) [H0259](#) [H7307](#) [H2088](#) [H4194](#)

מִן- הַבְּהֵמָה אֵין כִּי הַכֹּל הַבָּל:  
 над- скотом нет, ибо всё суета.  
[H1892](#) [H3605](#) [H0369](#) [H0929](#)

потому что участь сынов человеческих и участь животных - участь одна: как те умирают, так умирают и эти, и одно дыхание у всех, и нет у человека преимущества перед скотом, потому что все - суета!

אֶל-	שָׁב	וְהָכֵל	הָעָפָר	מִן-	תָּיָה	הַכֹּל	אֶחָד	מָקוֹם	אֶל-	הוֹלֵךְ	הַכֹּל	20
v-	возвращается	и-всё	праха,	из-	стало	всё	одно;	место	v-	идёт	Всё	
<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H7725</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H6083</a>		<a href="#">H1961</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H0259</a>	<a href="#">H4725</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H1980</a>	<a href="#">H3605</a>	

הָעָפָר:  
прах.  
[H6083](#)

Все идет в одно место: все произошло из праха и все возвратится в прах.

הַבְּהֵמָה	וְרוּחַ	לְמַעַלָּה	הִיא	הָעֹלֶה	הָאָדָם	בְּנֵי	רוּחַ	יּוֹדֵעַ	מִי	21
скота —	и-дух	вверх,	он	восходящий	человека —	сынов	дух	знает:	Кто	
<a href="#">H0929</a>	<a href="#">H7307</a>	<a href="#">H4605</a>	<a href="#">H1931</a>	<a href="#">H5927</a>	<a href="#">H0120</a>		<a href="#">H7307</a>	<a href="#">H3045</a>	<a href="#">H4310</a>	

הַיֵּרֶדֶת  
קִיָּץ:  
к-земле?  
[H0776](#)

לְמַטָּה  
вниз  
[H4295](#)

הִיא  
он  
[H1931](#)

הַיֵּרֶדֶת  
нисходящий  
[H3381](#)

Кто знает: дух сынов человеческих восходит ли вверх, и дух животных сходит ли вниз, в землю?

כִּי-	בְּמַעֲשָׂיו	הָאָדָם	יִשְׂמַח	מֵאֲשֶׁר	טוֹב	אֵין	כִּי	וְרָאִיתִי	22
ибо-	в-делах-своих,	человек	радуется	лучше-чем	блага	нет	что	И-увидел-я,	
	<a href="#">H4639</a>	<a href="#">H0120</a>	<a href="#">H8055</a>			<a href="#">H0369</a>		<a href="#">H7200</a>	

אֶחְרָיו:  
после-него?

שִׂיהִיָּה  
будет  
[H1961](#)

בְּמָה  
что  
[H4100](#)

לְרֹאוֹת  
увидеть,  
[H7200](#)

יְבִיאֵנּוּ  
приведёт-его  
[H0935](#)

מִי  
кто  
[H4310](#)

כִּי  
ибо

חֶלְקוֹ  
доля-его;

הוּא  
это  
[H1931](#)

Итак увидел я, что нет ничего лучше, как наслаждаться человеку делами своими: потому что это - доля его; ибо кто приведет его посмотреть на то, что будет после него?